

LEGISLATIVE COUNCIL

MINUTES

No. 2

Minutes of the meeting held on Wednesday 13 October 2004 at 2:30 pm

Members present:

President

The Hon Mrs Rita FAN HSU Lai-tai, GBS, JP

The Hon James TIEN Pei-chun, GBS, JP

The Hon Albert HO Chun-yan

Ir Dr the Hon Raymond HO Chung-tai, S.B.St.J., JP

The Hon LEE Cheuk-yan

The Hon Martin LEE Chu-ming, SC, JP

Dr the Hon David LI Kwok-po, GBS, JP

The Hon Fred LI Wah-ming, JP

Dr the Hon LUI Ming-wah, JP

The Hon Margaret NG

The Hon Mrs Selina CHOW LIANG Shuk-yee, GBS, JP

The Hon James TO Kun-sun

The Hon CHEUNG Man-kwong

The Hon CHAN Yuen-han, JP

The Hon Bernard CHAN, JP

The Hon CHAN Kam-lam, JP

The Hon Mrs Sophie LEUNG LAU Yau-fun, SBS, JP

The Hon LEUNG Yiu-chung

The Hon SIN Chung-kai, JP

Dr the Hon Philip WONG Yu-hong, GBS

The Hon WONG Yung-kan, JP

The Hon Jasper TSANG Yok-sing, GBS, JP

The Hon Howard YOUNG, SBS, JP

Dr the Hon YEUNG Sum

The Hon LAU Chin-shek, JP

The Hon LAU Kong-wah, JP

The Hon LAU Wong-fat, GBS, JP

The Hon Miriam LAU Kin-yee, GBS, JP

The Hon Emily LAU Wai-hing, JP

The Hon CHOY So-yuk

The Hon Andrew CHENG Kar-foo

The Hon Timothy FOK Tsun-ting, GBS, JP

The Hon TAM Yiu-chung, GBS, JP

The Hon Abraham SHEK Lai-him, JP

The Hon LI Fung-ying, BBS, JP

The Hon Tommy CHEUNG Yu-yan, JP

The Hon Albert CHAN Wai-yip

The Hon Frederick FUNG Kin-kee, JP

The Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP

The Hon Vincent FANG Kang, JP

The Hon WONG Kwok-hing, MH

The Hon LEE Wing-tat

The Hon LI Kwok-ying, MH

Dr the Hon Joseph LEE Kok-long

The Daniel LAM Wai-keung, BBS, JP
The Hon Jeffrey LAM Kin-fung, SBS, JP
The Hon MA Lik, JP
The Hon Andrew LEUNG Kwan-yuen, SBS, JP
The Hon Alan LEONG Kah-kit, SC
The Hon LEUNG Kwok-hung
Dr the Hon KWOK Ka-ki
Dr the Hon Fernando CHEUNG Chiu-hung
The Hon CHEUNG Hok-ming, SBS, JP
The Hon WONG Ting-kwong, BBS
The Hon Ronny TONG Ka-wah, SC
The Hon CHIM Pui-chung
The Hon Patrick LAU Sau-shing, SBS, JP
The Hon Albert Jinghan CHENG
The Hon KWONG Chi-kin
The Hon TAM Heung-man

Public officers attending:

The Hon Donald TSANG Yam-kuen, GBM, JP
The Chief Secretary for Administration

The Hon Henry TANG Ying-yen, GBS, JP
The Financial Secretary

The Hon Elsie LEUNG Oi-sie, GBM, JP
The Secretary for Justice

Prof the Hon Arthur LI Kwok-cheung, GBS, JP
Secretary for Education and Manpower

Dr the Hon Patrick HO Chi-ping, JP
Secretary for Home Affairs

The Hon Stephen IP Shu-kwan, GBS, JP
Secretary for Economic Development and Labour

Dr the Hon Sarah LIAO Sau-tung, JP
Secretary for the Environment, Transport and Works

The Hon Frederick MA Si-hang, JP
Secretary for Financial Services and the Treasury

The Hon Ambrose LEE Siu-kwong, IDSM, JP
Secretary for Security

The Hon John TSANG Chun-wah, JP
Secretary for Commerce, Industry and Technology

Dr the Hon York CHOW Yat-ngok, SBS
Secretary for Health, Welfare and Food

Clerks in attendance:

Mr Ricky FUNG Choi-cheung, JP, Secretary General

Ms Pauline NG Man-wah, Assistant Secretary General (1)

Mr Ray CHAN Yum-mou, Assistant Secretary General (3)

Tabling of Papers

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

<u>Subsidiary Legislation / Instruments</u>	<u>L.N. No.</u>
Companies (Amendment) Ordinance 2004 (30 of 2004) (Commencement) Notice 2004 (gazetted on 8.10.2004)	154/2004

Other Papers

- No.1 - Report by the Trustee of the Prisoners' Education Trust Fund for the period from 1 April 2003 to 31 March 2004 (published on 7.10.2004)
- No.2 - Annual Report of the Protection of Wages on Insolvency Fund Board 2003-04 (published on 7.10.2004)
- No.3 - Electrical and Mechanical Services Trading Fund Annual Report 2003/04 (published on 8.10.2004)
- No.4 - Environment and Conservation Fund Trustee Report 2003-2004 (published on 11.10.2004)
- No.5 - Report by the Trustee of the Customs and Excise Service Children's Education Trust Fund for the year ending 31 March 2004, together with the Director of Audit's Report and the Audited Statement of Accounts (published on 11.10.2004)
- No.6 - Audited Statement of Accounts of the Customs and Excise Service Welfare Fund and its Summary, together with the Director of Audit's Report (published on 11.10.2004)
- No.7 - The Legislative Council Commission Annual Report 2003-2004 (published on 13.10.2004)
- No.8 - The Government Minute in response to the Sixteenth Annual Report of the Ombudsman issued in June 2004 (published on 13.10.2004)
- No.9 - Audited Statement of Accounts and Auditors' Report for the Fish Marketing Organization for the year ended 31 March 2004 (published on 12.10.2004)

- No.10 - Audited Statement of Accounts and Auditors' Report for the Vegetable Marketing Organization for the year ended 31 March 2004 (published on 12.10.2004)
- No.11 - Marine Fish Scholarship Fund Trustee's Report and Audited Statement of Accounts and Auditors' Report on the Fund for the year ended 31 March 2004 (published on 12.10.2004)
- No.12 - Agricultural Products Scholarship Fund Trustee's Report and Audited Statement of Accounts and Auditors' Report on the Fund for the year ended 31 March 2004 (published on 12.10.2004)

Address

The Chief Secretary for Administration addressed the Council on the Government Minute in response to the Sixteenth Report of the Ombudsman issued in June 2004.

Questions

1. Ir Dr Hon HO Chung-tai asked Question 1.

The Secretary for the Environment, Transport and Works replied.

Five Members asked supplementaries and the Secretary for the Environment, Transport and Works replied.

2. Hon LI Kwok-ying asked Question 2.

The Secretary for Home Affairs replied.

Six Members asked supplementaries and the Secretary for Home Affairs replied.

3. Hon WONG Kwok-hing asked Question 3.

The Secretary for the Environment, Transport and Works replied.

Four Members asked supplementaries and the Secretary for the Environment, Transport and Works replied.

4. Hon Fred LI asked Question 4.

The Secretary for Health, Welfare and Food replied.

Six Members asked supplementaries and the Secretary for Health, Welfare and Food replied.

5. Hon CHIM Pui-chung asked Question 5.

The Secretary for Security replied.

Four Members asked supplementaries and the Secretary for Security replied.

6. Hon SIN Chung-kai asked Question 6.

The Secretary for Commerce, Industry and Technology replied.

Five Members asked supplementaries. The Secretary for Commerce, Industry and Technology and the Secretary for Security replied.

Written replies to Questions 7 to 20 were tabled for Members' information.

Statements

The Chief Secretary for Administration made a statement on the 2004-05 Legislative Programme.

One Member sought elucidation on the statement and the Chief Secretary for Administration replied.

Bills

First Reading

Vocational Training Council (Amendment) Bill 2004

Construction Industry Council (No.2) Bill

Bankruptcy (Amendment) Bill 2004

Companies (Amendment) Bill 2004

Undesirable Medical Advertisements (Amendment) (No.2) Bill 2004

The Bills were read the first time and ordered to be set down for Second Reading pursuant to Rule 53(3) of the Rules of Procedure.

Second Reading

Vocational Training Council (Amendment) Bill 2004

The Secretary for Education and Manpower moved the Second Reading and addressed the Council.

Question on the Second Reading proposed. The President stated that in accordance with Rule 54(4) of the Rules of Procedure, the debate was adjourned and the Bill was referred to the House Committee.

Construction Industry Council (No.2) Bill

The Secretary for the Environment, Transport and Works moved the Second Reading and addressed the Council.

Question on the Second Reading proposed. The President stated that in accordance with Rule 54(4) of the Rules of Procedure, the debate was adjourned and the Bill was referred to the House Committee.

Bankruptcy (Amendment) Bill 2004

Companies (Amendment) Bill 2004

The Secretary for Financial Services and the Treasury moved the Second Reading and addressed the Council on each of the above two Bills.

Question on the Second Reading proposed. The President stated that in accordance with Rule 54(4) of the Rules of Procedure, the debates on the above Bills were adjourned and the Bills were referred to the House Committee.

Undesirable Medical Advertisements (Amendment) (No.2) Bill 2004

The Secretary for Health, Welfare and Food moved the Second Reading and addressed the Council.

Question on the Second Reading proposed. The President stated that in accordance with Rule 54(4) of the Rules of Procedure, the debate was adjourned and the Bill was referred to the House Committee.

Members' Motions

Proposed resolution under Article 75 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China

Hon Miriam LAU moved the following motion and addressed the Council:

Resolved that Rule 46(2)(b) of the Rules of Procedure of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region be amended by repealing "and by the Election Committee".

Question on the motion proposed, put and agreed to.

Minimum wage, maximum working hours

Hon CHAN Yuen-han moved the following motion and addressed the Council:

That, as Hong Kong's sluggish economy in the past few years has rendered the working conditions of the labour force extremely deplorable and low wages and long working hours are very common among workers, with our economy picking up in recent months, this Council suggests that employers should consider adjusting the pay and benefits of their employees so as to enable them to reasonably share the economic benefits; furthermore, this Council also urges the Government to:

- (a) legislate for a minimum wage to safeguard the most basic living standard of workers, and priority should be accorded to individual low-income industries and jobs; and
- (b) prescribe the maximum number of working hours and reasonable rest breaks during working hours to ensure that employees have sufficient rest time and opportunities to pursue their studies at their leisure time.

While Hon CHAN Yuen-han was addressing the Council, the President left the chair at 5:11 pm temporarily and the President's Deputy, Hon Miriam LAU, took the chair.

Question on Hon CHAN Yuen-han's motion proposed.

The President's Deputy stated that Hon Andrew CHENG would move an amendment to the motion. In accordance with the Rules of

Procedure, the motion and the amendment would be debated together in a joint debate.

Hon Andrew CHENG moved the following amendment to Hon CHAN Yuen-han's motion and addressed the Council:

To add "take proactive action to seek the signing and implementation of the conventions of the International Labour Organization, legislate for regulating the number of working hours and stipulating the basis for calculating overtime allowance, and" after "(b)"; to delete "the maximum number of working hours and" after "prescribe"; and to add ", so as" after "working hours".

Question on Hon Andrew CHENG's amendment to Hon CHAN Yuen-han's motion proposed.

14 Members and Hon Albert Jinghan CHENG spoke on the motion and the amendment.

At 7:05 pm, while Hon Albert Jinghan CHENG was speaking, the President resumed the chair.

Hon Miriam LAU raised a point of order on whether Hon Albert Jinghan CHENG had breached Rule 41(4) of the Rules of Procedure when making a remark about another Member in his speech. The President ruled that Hon Albert Jinghan CHENG's remark was insulting and that Hon Albert Jinghan CHENG should withdraw the remark. Hon Albert Jinghan CHENG then withdrew the remark.

Another 18 Members spoke on the motion and the amendment.

Hon CHAN Yuen-han spoke on the amendment.

The Secretary for Economic Development and Labour spoke on the motion and the amendment.

Question on Hon Andrew CHENG's amendment to Hon CHAN Yuen-han's motion put.

Hon Andrew CHENG claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 47(1) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 28 were present, 10 were in favour of the amendment, 16 against it and two abstained; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 30 were present, 19 were in favour of the amendment, two against it and eight abstained. (Voting record in Appendix I.) Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the amendment was negatived.

Hon CHAN Yuen-han replied.

Question on Hon CHAN Yuen-han's motion put.

Hon CHAN Yuen-han claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 47(1) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 28 were present, 11 were in favour of the motion, 16 against it and one abstained; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 30 were present, 27 were in favour of the motion and two against it. (Voting record in Appendix II.) Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the motion was negatived.

Facilitating the integration of people with disabilities into society

Hon LEUNG Yiu-chung moved the following motion and addressed the Council:

That, in view of the Government's failure to give effect to the motions passed by this Council in two consecutive years on the transport needs of people with disabilities, thus depriving them of proper assistance and hindering their integration into society and, at the same time, as the Government has been reducing its spending on people with disabilities in recent years, causing them to live in hardship, this Council expresses regret and demands that the Government adopt the following measures to assist people with disabilities:

- (a) pressing public transport operators to offer half-fare concessions to people with disabilities and improve their facilities to cater for the needs of such people;
- (b) improving the Rehabus service;
- (c) taking the lead in introducing an employment quota system in government departments for people with disabilities and then extending it to the private sector; and
- (d) curtailing the implementation of the reduction of Comprehensive Social Security Assistance rates for the elderly and people with disabilities, which has come into effect since 1 October this year.

Question on Hon LEUNG Yiu-chung's motion proposed.

The President stated that Hon Tommy CHEUNG would move an amendment to the motion and that Hon Alan LEONG Kah-kit would also move an amendment to Hon Tommy CHEUNG's amendment. In accordance with the Rules of Procedure, the motion, the amendment, and the amendment to the amendment would be debated together in a joint debate.

Hon Tommy CHEUNG moved the following amendment to Hon LEUNG Yiu-chung's motion and addressed the Council:

To add "full" after "the Government's failure to give"; to delete ", thus depriving them of proper assistance and hindering their integration into society and, at the same time, as the Government has been reducing its spending on people with disabilities in recent years, causing them to live in hardship" after "people with disabilities" and substitute with "and the slow progress in implementing the passed motion"; to delete "expresses regret and" after "this Council"; to add "expeditiously" after "the Government adopt"; to delete "taking the lead in introducing an employment quota system in" after "(c)" and substitute with "encouraging"; to delete "for" after "government departments" and substitute with "to take the lead in employing more"; to delete "and then extending it to" after "people with disabilities" and substitute with "so as to set a positive example for"; to add "and, at the same time, stepping up publicity and education for employers as well as commending employers who take the lead in employing people with disabilities, with a view to creating more job opportunities for such people" after "the private sector"; to delete "curtailing the implementation of the reduction" after "(d)" and substitute with "reviewing the system" and to delete "rates for the elderly and people with disabilities, which has come into effect since 1 October this year" after "Comprehensive Social Security Assistance" and substitute with "so that those with genuine needs are provided with appropriate assistance".

Question on Hon Tommy CHEUNG's amendment to Hon LEUNG Yiu-chung's motion proposed.

Hon Alan LEONG Kah-kit moved the following amendment to Hon Tommy CHEUNG's amendment and addressed the Council:

To delete "full" after "the Government's failure to give"; to delete "and the slow progress in implementing the passed

motion" after "the transport needs of people with disabilities" and substitute with ", thus depriving them of proper assistance and hindering their integration into society and, at the same time, as the Government has been reducing its spending on people with disabilities in recent years, causing them to live in hardship"; to add "expresses regret and" after "this Council"; to delete "encouraging" after "(c)" and substitute with "taking the lead in introducing an employment quota system in"; to delete "to take the lead in employing more" after "government departments" and substitute with "for"; to delete "so as to set a positive example for" after "people with disabilities" and substitute with "and then extending it to"; to delete "and, at the same time, stepping up publicity and education for employers as well as commending employers who take the lead in employing people with disabilities, with a view to creating more job opportunities for such people" after "the private sector"; to delete "system" after "(d) reviewing the" and substitute with "reduction"; and to delete "so that those with genuine needs are provided with appropriate assistance" after "Comprehensive Social Security Assistance" and substitute with "rates for the elderly and people with disabilities, which has come into effect since 1 October this year, and ensuring that none of these people are rendered unable to maintain a basic standard of living because of the reduction".

Question on Hon Alan LEONG Kah-kit's amendment to Hon Tommy CHEUNG's amendment proposed.

22 Members spoke on the motion and the amendments.

Hon LEUNG Yiu-chung spoke on the amendments.

The Secretary for Health, Welfare and Food spoke on the motion and the amendments.

Question on Hon Alan LEONG Kah-kit's amendment to Hon Tommy CHEUNG's amendment put.

Hon Alan LEONG Kah-kit claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 47(1) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 24 were present, four were in favour of the amendment and 20 against it; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 27 were present, nine were in favour of the amendment and 17 against it. (Voting record in Appendix III.) Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the amendment was negatived.

Hon Miriam LAU rose to move the following motion without notice:

That in the event of further divisions in relation to the motion or amendments thereto on facilitating the integration of people with disabilities into society, the Council do proceed to each of such divisions after the division bell has been rung for one minute.

Question on the motion proposed and put.

Hon James TIEN claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 47(1) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 22 were present, 22 were in favour of the motion; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 24 were present, 22 were in favour of the motion and one against it. (Voting record in Appendix IV.) Since the question was agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the motion was agreed.

Question on Hon Tommy CHEUNG's amendment to Hon LEUNG Yiu-chung's motion put.

Hon Tommy CHEUNG claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 49(5) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 24 were present, 15 were in favour of the amendment and nine against it; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 27 were present, eight were in favour of the amendment and 18 against it. (Voting record in Appendix V.) Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the amendment was negatived.

Hon LEUNG Yiu-chung replied.

Question on Hon LEUNG Yiu-chung's motion put.

Hon LEUNG Yiu-chung claimed a division. The President then ordered the Council to divide under Rule 49(5) of the Rules of Procedure.

The President announced that among the Members returned by functional constituencies, 24 were present, 10 were in favour

of the motion and 14 against it; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections, 27 were present, 24 were in favour of the motion and two against it. (Voting record in Appendix VI.) Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she declared that the motion was negatived.

Next Meeting

The President declared that the next meeting of the Council would be held on 14 October 2004 at 3:00 pm.

The Council was adjourned at 12:56 am on 14 October 2004.

(Mrs Rita FAN HSU Lai-tai)
President

Council Chamber
Hong Kong

Appendix I

投票 VOTE: 1
日期 DATE: 13/10/2004
時間 TIME: 09:35:09 下午

動議 MOTION: 鄭家富議員對陳婉嫻議員就「最低工資、最高工時」所提議案作出的修正案
AMENDMENT BY HON ANDREW CHENG TO HON CHAN YUEN-HAN'S MOTION ON
"MINIMUM WAGE, MAXIMUM WORKING HOURS"

動議人 MOVED BY: 鄭家富 Andrew CHENG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	28	30	
投票 Vote	28	29	
贊成 Yes	10	19	
反對 No	16	2	
棄權 Abstain	2	8	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹中 James TO	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG	反對 NO	陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁繼忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	反對 NO	劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	反對 NO	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	棄權 ABSTAIN
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	棄權 ABSTAIN
黃定光 WONG Ting-kwong	棄權 ABSTAIN	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung	棄權 ABSTAIN	梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	棄權 ABSTAIN
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 TONG Ka-wah	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES

秘書 CLERK

Appendix II

投票 VOTE: 2
 日期 DATE: 13/10/2004
 時間 TIME: 09:41:44 下午

動議 MOTION: 「最低工資、最高工時」議案
 MOTION "MINIMUM WAGE, MAXIMUM WORKING HOURS"

動議人 MOVED BY: 陳婉嫻 CHAN Yuen-han

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	28	30	
投票 Vote	28	29	
贊成 Yes	11	27	
反對 No	16	2	
棄權 Abstain	1	0	
結果 Result:	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIBB	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG	反對 NO	陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	贊成 YES
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	反對 NO	劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 Li Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	反對 NO	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	贊成 YES
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung	棄權 ABSTAIN	梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 TONG Ka-wah	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES

秘書 CLERK



Appendix III

投票 VOTE: 3
 日期 DATE: 14/10/2004
 時間 TIME: 12:44:20 上午

動議 MOTION: 梁家傑議員就張宇人議員對梁耀忠議員的「促進殘疾人士融入社會」議案所提修正案，作出的修正案
 HON ALAN LEONG'S AMENDMENT TO HON TOMMY CHEUNG'S AMENDMENT TO HON LEUNG YIU-CHUNG'S MOTION ON "FACILITATING THE INTEGRATION OF PEOPLE WITH DISABILITIES INTO SOCIETY"

動議人 MOVED BY: 梁家傑 Alan LEONG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	27	
投票 Vote	24	26	
贊成 Yes	4	9	
反對 No	20	17	
棄權 Abstain	0	0	
結果 Result	否決 Negatived	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	反對 NO
吳靄儀 Margaret NG		李卓人 LEE Cheuk-yan	反對 NO
張文光 CHEUNG Man-kwong	反對 NO	李柱銘 Martin LEE	反對 NO
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	李華明 Fred LI	反對 NO
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	反對 NO	徐謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	反對 NO
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	反對 NO
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	反對 NO
霍震霆 Timothy FOK	反對 NO	劉千石 LAU Chin-shek	反對 NO
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 Li Fung-ying	反對 NO	劉慧卿 Emily LAU	反對 NO
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	反對 NO
王國興 WONG Kwok-hing	反對 NO	譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	反對 NO
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	反對 NO
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG		李永達 LEE Wing-tat	反對 NO
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	反對 NO	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	反對 NO
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄭志堅 KWONG Chi-kin	反對 NO	湯家驊 TONG Ka-wah	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	反對 NO

秘書 CLERK

Appendix IV

投票 VOTE: 4
日期 DATE: 14/10/2004
時間 TIME: 12:50:19 上午

動議 MOTION: 根據《議事規則》第 49 條第 (4) 款動議縮短表決鐘聲至一分鐘
MOTION IN ACCORDANCE WITH RULE 49(4) OF THE RULES OF PROCEDURE TO SHORTEN THE DIVISION BELL TO ONE MINUTE

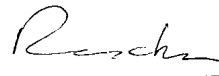
動議人 MOVED BY: 劉健儀 Miriam LAU

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	22	24	
投票 Vote	22	23	
贊成 Yes	22	22	
反對 No	0	1	
棄權 Abstain	0	0	
結果 Result	通過 Passed	通過 Passed	通過 Passed

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	贊成 YES	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	贊成 YES
呂明華 Dr LUI Ming-wah	贊成 YES	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG		李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN	贊成 YES	李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	贊成 YES
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	贊成 YES	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	贊成 YES	劉千石 LAU Chin-shek	
石禮謙 Abraham SHEK	贊成 YES	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	贊成 YES	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing		譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	贊成 YES	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG		李永達 LEE Wing-tat	
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	贊成 YES	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄺志堅 KWONG Chi-kin		湯家驊 TONG Ka-wah	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	反對 NO

秘書 CLERK



Appendix V

投票 VOTE: 5
日期 DATE: 14/10/2004
時間 TIME: 12:52:45 上午

動議 MOTION: 張宇人議員對梁耀忠議員就「促進殘疾人士融入社會」所提議案作出的修正案
AMENDMENT BY HON TOMMY CHEUNG TO HON LEUNG YIU-CHUNG'S MOTION ON
"FACILITATING THE INTEGRATION OF PEOPLE WITH DISABILITIES INTO SOCIETY"

動議人 MOVED BY: 張宇人Tommy CHEUNG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	27	
投票 Vote	24	26	
贊成 Yes	15	8	
反對 No	9	18	
棄權 Abstain	0	0	
結果 Result	通過 Passed	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	贊成 YES	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	贊成 YES
呂明華 Dr LUJ Ming-wah	贊成 YES	何俊仁 Albert HO	反對 NO
吳靄儀 Margaret NG		李卓人 LEE Cheuk-yan	反對 NO
張文光 CHEUNG Man-kwong	反對 NO	李柱銘 Martin LEE	反對 NO
陳智思 Bernard CHAN	贊成 YES	李華明 Fred LI	反對 NO
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	贊成 YES
單仲偕 SIN Chung-kai	反對 NO	涂謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	反對 NO
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	反對 NO
劉皇發 LAU Wong-fat	贊成 YES	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	楊森 Dr YEUNG Sum	反對 NO
霍震霆 Timothy FOK	贊成 YES	劉千石 LAU Chin-shek	反對 NO
石禮謙 Abraham SHEK	贊成 YES	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	反對 NO	劉慧卿 Emily LAU	反對 NO
張宇人 Tommy CHEUNG	贊成 YES	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	反對 NO
王國興 WONG Kwok-hing	反對 NO	譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	反對 NO	陳偉業 Albert CHAN	反對 NO
林偉強 Daniel LAM	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	反對 NO
林健鋒 Jeffrey LAM	贊成 YES	余若薇 Audrey EU	反對 NO
梁君彥 Andrew LEUNG		李永達 LEE Wing-tat	反對 NO
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	反對 NO	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	反對 NO	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	反對 NO
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	反對 NO
劉秀成 Patrick LAU	贊成 YES	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄭志堅 KWONG Chi-kin	反對 NO	湯家驊 TONG Ka-wah	反對 NO
譚香文 TAM Heung-man	反對 NO	鄭經翰 Albert CHENG	反對 NO

秘書 CLERK

Appendix VI

投票 VOTE: 6
 日期 DATE: 14/10/2004
 時間 TIME: 12:55:10 上午

動議 MOTION: 「促進殘疾人士融入社會」議案
 MOTION "FACILITATING THE INTEGRATION OF PEOPLE WITH DISABILITIES INTO SOCIETY"

動議人 MOVED BY: 梁耀忠 LEUNG Yiu-chung

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	27	
投票 Vote	24	26	
贊成 Yes	10	24	
反對 No	14	2	
棄權 Abstain	0	0	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG		李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan		陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	反對 NO	劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG		李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 TONG Ka-wah	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經綸 Albert CHENG	贊成 YES

秘書 CLERK

